



Los hechos aquí narrados no han podido ser verificados.
Considérese pues como un texto de ficción inspirado en
personas reales.

1

Finales de los años cincuenta. Guru Dutt termina *Pyaasa*, El sediento, película de Bollywood, drama cantado sobre un poeta pobre y maldito, Vijay, interpretado por Guru Dutt, sus sufrimientos en un mundo mezquino que encuentra en el último momento la única esperanza en el amor de una prostituta, Gulabo.

Durante el rodaje, Guru Dutt se ha enamorado de la actriz que interpreta a Gulabo, Waheeda Rehman, en gran parte descubierta por Guru Dutt. Iniciaron un romance que ha dado al traste con el matrimonio de Guru y Geeta Dutt.

Ahora es el momento del doblaje de las canciones. En la pantalla Gulabo le canta una canción de amor a Vijay, la imagen de Waheeda le canta a la imagen de Guru. En el sonido la voz de Gulabo no es la de Waheeda, sino la de Geeta Dutt. (Y la voz de Vijay no es la de Guru, sino la de Mohammad Rafi.)

En la imagen Waheeda le canta una canción a Guru. En el sonido Geeta le canta una canción a Guru, que la está dejando. En la ficción Gulabo le canta una canción a Vijay.

2

En Cantando bajo la lluvia (Singin' in the rain, Stanley Donen y Gene Kelly, 1952) una actriz desconocida, Kathy Selden, debe poner su voz a una actriz célebre, Lina Lamont, cuya voz ridícula no va a soportar el paso del cine mudo al cine sonoro.

Kathy lo hace para salvar a la productora para la que trabaja y para salvar sobre todo la carrera de Don Lockwood, en la pantalla enamorado de Lina Lamont, en la realidad de Kathy Selden.

Al final, cuando se descubre el amaño, cuando Lina Lamont canta en un escenario Cantando bajo la lluvia mientras Kathy Selden la dobla detrás del telón, y Don Lockwood, Cosmo Brown y R.F.Simpson alegremente levantan el telón, Kathy huye humillada y Don Lockwood grita a la sala: detengan a esa mujer, ella es la voz que han oído esta noche, ella es la verdadera estrella de El caballero danzarín.

¿La voz, y no el cuerpo, es la estrella?

Os ofrecemos uno de los últimos adelantos de Pa(i)sajes. Pablo García Canga nos cuenta un apasionante relato en el que las voces se intercambian, las identidades se confunden y los personajes sufren, todo además resumido en un collage de Francisca Pageo...